

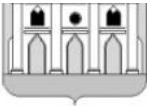
Gazeta z Husiatyna - nasza młodzież i akcja

"Mogiłę Pradziada ocal od zapomnienia"



OCAL OD ZAPOMNIENIA

Могили предків охороняймо від забуття!





Уже втретє приїжджають з Оборників Шльонських у Гусятин наші польські друзі. Як і минулого року, нинішнього літа вони знову завітали у давнє містечко над Збручем, аби продовжити впорядкування могил на старій частині цвинтаря. Торік група старшокласників, разом з дорослими на чолі з бургомістром Славоміром Блажевським впродовж двох тижнів в рамках всепольської акції працювали над розчищенням від дерев і кущів давніх поховань. У перервах між роботою наші гості здійснили екскурсії у міста Кам'янець-Подільський, Хотин, Чортків, побували з візитами у гусятинських школярів, у ряді адміністративних установ райцентру, релігійних общинах селища, а також Сидорова і Чабарівки. Згодом, на заклики Гусятинського селищного голови М. Савчука, керівництва райдержадміністрації та районної ради до благоустрою місцевого кладовища долучилися підприємці, які провели на ньому вирубку старих дерев, косовицю трав, здійснили ряд інших заходів, щоб надати йому пристойного вигляду. У цьому переконалися польські волонтери відразу після приїзду в Гусятин разом із знімальною групою свого телебачення, якому дав поширене інтерв'ю селищний голова. Через засоби масової інформації він знову просив жителів райцентру підтримати добре починання і долучитися до продовження великої роботи на цвинтарі. Його підтримали люди старшого покоління, особливо ті, у кого є тут родинні поховання або мають тісні зв'язки з родичами, які в післявоєнний час, у результаті горезвісної операції «Вісла», насильно були переміщені з Надзбручанського краю на територію сусідньої держави. Так ми зустрілися з Софією Пенютою, Олесем Галунькою, до яких приїхали їх близькі, а також іншими жителями Гусятини, що з радістю прийняли у себе польських гостей. На два тижні вони розмістилися у готельно-ресторанному комплексі «Симфонія», власники якого подбали про надання максимуму зручностей для їх комфортного проживання і добротного харчування.

Prezentujemy wycinek z gazety z miejscowości Husiatyn na Ukrainie, gdzie obornicka młodzież, wraz z Panią Bożeną Magnowską, Panem Arkadiuszem Kucharskim i Panem Burmistrzem Sławomirem Błazewskim w ramach akcji "Mogiłę Pradziada ocal od zapomnienia" porządkowała polski cmentarz. Jest to akcja polegająca na sprzątaniu i porządkowaniu miejsc pochówku Polaków na kresach. plik w formacie pdf poniżej

TŁUMACZENIE:

MOGIŁĘ PRADZIADA OCAL OD ZAPOMNIENIA

Już po raz trzeci przyjeżdżają do nas z Obornik Śląskich nasi polscy koledzy. Jak w poprzednim roku przyjaciele z Obornik Śl. znów zawitali do starego miasteczka nad Zbruczem, aby kontynuować akcję porządkowania starej części cmentarza. W tym roku grupa gimnazjalistów razem z osobami dorosłymi na czele z Panem Burmistrzem Sławomirem Błazewskim w przeciągu dwóch tygodni w ramach

dolnośląskiej akcji pracowała przy porządkowaniu cmentarza usuwając krzaki i samosiejki drzew. W przerwach między pracą nasi goście odwiedzali Kamieniec Podolski, Chocim, Czortków, spotykali się z miejscową młodzieżą, składali oficjalne wizyty w Radzie Powiatu, kościołach i cerkwiach Sidorowa i Czabarówki.

W odpowiedzi na apel Mera Husiatyna Pana Mykchaila Sawczuka oraz kierownictwa Powiatu do uporządkowania miejscowego cmentarza dołączyli miejscowi przedsiębiorcy, którzy wiosną przeprowadzili wycinkę starych drzew i krzaków a także przeprowadzili szereg innych prac zmierzających do nadania cmentarzowi ładu i porządku. Tuż po przyjeździe do Husiatyna przekonali się o tym polscy wolontariusze oraz ekipa TVP Wrocław dla której wywiadu udzielił Mer Husiatyna M. Sawczuk. Poprzez media zwrócił się do mieszkańców o pomoc i wsparcie dla akcji porządkowania cmentarza. Apel Mera spotkał się z akceptacją osób starszych a w szczególności wśród tych, których krewni spoczywają na cmentarzu. Do akcji przyłączyli się również ci, których rodziny pod przymusem zostały wysiedlone do Polski w ramach barbarzyńskiej i niehumanitarnej akcji „Wisła”. Podczas pobytu mieliśmy możliwość spotkania z Panią Zofią Penjutą oraz Olesiem Hałunką, którzy z otwartymi rękami przyjęli u siebie polskich gości. Młodzież wraz z opiekunami przez dwa tygodnie mieszkała w Hotelu „Symfonia”, którego właściciele dołożyli wszelkich starań, aby gościom z Polski mieszkało się wygodnie i komfortowo.

Czas pobytu wolontariuszy minął bardzo szybko podczas którego zmierzyli się oni z postawionym sobie zadaniem, spotykali się ze swoimi starymi przyjaciółmi, którym przekazali prezenty oraz odwiedzali miejsca ważne dla historii Polski i Ukrainy.

Chciałoby cofnąć w czasie, przeprowadzić krótką podróż do współczesnej historii ukraińsko – polskich stosunków między naszymi miasteczkami, która przeobraża się w ścisłą współpracę sąsiednich narodów. Jak informowaliśmy wcześniej czytelników „Wiadomości Nadzbruczańskich” w latach 1945-1946 z Husiatyna na terytorium Polski przesiedlono ponad 500 osób narodowości polskiej. Większość z nich osiedliła się w Obornikach Śląskich, nieopodal Wrocławia, gdzie przesiedleńcy z Husiatyna zabrali ze sobą obraz św. Antoniego, monstrancję i sztandar. Przez 50 lat ateizmu husiatyński kościół został niemalże zrujnowany.

Kilka lat temu podczas studiów na Uniwersytecie Opolskim mieszkaniec Husiatyna Pan Wasyl Dunets odwiedził miejscowy kościół w Obornikach Śląskich, gdzie sfotografował wywiezione z Husiatyna przedmioty, które publikowaliśmy na łamach naszej gazety. Wtedy też spotkał się z członkami „Akcji Katolickiej”, których krewni zostali przesiedleni z Ukrainy do Polski a dokładniej z Panem Henrykiem i Marią

Ogonowskimi. A już w lecie następnego roku nad Zbrucz przybyła grupa wolontariuszy, która wykonała ogrom pracy na miejscowym cmentarzu, przez co stworzyła mocne fundamenty do dalszej współpracy. Mamy nadzieję, że ta współpraca w przyszłości przerodzi się w prawdziwą współpracę między naszymi miastami co zaowocuje podpisaniem umowy partnerskiej.

Tekst. Leonid Dubas

Przekład z j. ukraińskiego na polski: Arkadiusz Kucharski

Do pobrania

Załącznik	Size
gazeta_husiatyn.pdf Pobierz	3.06 MB

18-07-2014

- [Udostępnij](#)
- [Drukuj](#)
- [PDF](#)

[Wszystkie aktualności](#)